



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

V.—THE PENNSYLVANIA GERMAN DIALECT.

III.

CONSONANTS.

§23.—In treating the P. G. consonants, it has been found most convenient to consider them under the following divisions :

- | | | |
|-----------------------------|---|--|
| I. Sonorous consonants | { | 1. Semivowels <i>j</i> (<i>y</i>), <i>w</i> (<i>v</i>). |
| | | 2. Liquids <i>l</i> , <i>r</i> . |
| | | 3. Nasals <i>m</i> , <i>n</i> . |
| II. Non-sonorous consonants | { | 1. Labials <i>b</i> , <i>p</i> , <i>f</i> . |
| | | 2. Dentals <i>d</i> , <i>t</i> , (<i>th</i>), (<i>dh</i>), <i>s</i> , <i>z</i> . |
| | | 3. Palatal gutturals <i>g</i> , <i>k</i> , <i>ch</i> (<i>g</i>). |

Sonorous Consonants.

§24.—1. Semivowels *j* (*y*).

(1) P. G. initial *j* corresponds to Germanic *j* (*i*). P. G. **jör** (N. H. G. *jahr*, N. E. *year*), R. Pf. **jor** (Z., Sch.), **johr** (K.), O. H. G. *jâr*; P. G. **jung** (N. H. G. *jung*, N. E. *young*), R. P. **jung** (N.), O. H. G. *jung*.

(2) P. G. *y* (medial for *j*) represents Germanic *g*. M. H. G. often dropped such a *g* between vowels; cf. Paul, Mhd. Gram. §73. The phenomenon, however, seems to be very much more extended in P. G. than in M. H. G. P. G. **seryə** (N. H. G. *sorge*, N. E. *sorrow*), R. P. **sorge** (N.), O. H. G. *soraga*; P. G. **meryə** or **moryə** (N. H. G. *morgen*, N. E. *morning*), R. P. **morge** (K., N.); P. G. **felyə** (N. H. G. *felge*, N. E. *felloe*); P. G. **beryə** or **boryə**, but often **borgə** (N. H. G. *borgen*, N. E. *borrow*); P. G. **reyə** and **regə** (N. H. G. *regen*, N. E. *rain*). Such double forms are not infrequent. This *y* is especially frequent where a liquid precedes.

Note 1.—In sporadic cases this *y* represents N. H. G. *h*. P. G. **rüyə** (N. H. G. (*ruhe*) *ruhen*, lex. N. E. *rest*), O. H. G. *rouwên*.

w (*v*).

§25.—1. P. G. *w* occurs initially both alone and in combinations, and represents :

(1) Germanic *w*, N. H. G. *w*. P. G. **werd** (N. H. G. *wort*, N.

E. word), R. P. **wort** (N.), O. H. G. *wort*; P. G. **woll** (N. H. G. *wolle*, N. E. *wool*), O. H. G. *wolla*; P. G. **wolf** (N. H. G. *wolf*, N. E. *wolf*).

(2) Germanic-Gothic *hw*, N. H. G. *w*. P. G. **wæer** (N. H. G. *wer*, N. E. *who*), older O. H. G. *hwër*, Goth. *hwas*; P. G. **wel** (N. H. G. *welch*, N. E. *which*, cf. A.-S. *hwylc*), Goth. *hwêleiks*, cf. Br. Gr. §292, an. 1, 2, R. P. **well**, cf. N. s. 216.

(3) P. G. *w* occurs in the following initial consonantal combinations: *kw* (older *qu*), *schw* (older *sw*), *zw* (< Germ. *tw*), cf. Br. Gr. §107. P. G. **kwellə** (N. H. G. *quellen*, lex. N. E. *boil*), O. H. G. *quëllan*; P. G. **schwërz** (N. H. G. *schwarz*, N. E. *swart*), O. H. G. *swarz*; P. G. **zwē** (N. H. G. *zwei*, N. E. *two*), R. Pf. **zwee** (Z., K.), O. H. G. *zwei*, Goth. *twai*.

2. Medial *w* (written *v* to distinguish it from original *w*). This intervocalic *v* represents:

(1) The original medial soft spirant *b* (cf. Br. Gr. §134, and an. 1; Paul, Mhd. Gram. §§33, 81, anm.), N. H. G. *b* between vowels or a liquid and a vowel. P. G. **gëvə** (N. H. G. *geben*, N. E. *give*), R. P. **gewwə** (N.), O. H. G. (O. M. F. Tr. Cap.) **ce gevene**; P. G. **sëlvər** (N. H. G. *selber*, N. E. *self*, *selv-*), R. P. **selwer** (N.), O. H. G. (Tr. Cap.) *selvo*, *selvemo*, **selveru**.

Note 1.—P. G. *v* corresponds to N. H. G. $f < v < b$ (cf. Paul, Mhd. Gram. §33), P. G. **hëvər** (N. H. G. *hafer*, lex. N. E. *oats*; cf. A.-S. *haefer*), R. P. *hawwer*, O. H. G. *habaro*; P. G. **schwëvəl** (N. H. G. *schwefel*, lex. N. E. *sulphur*, cf. A.-S. *swefl*); O. H. G. **swëval**, **swëbal**.

Note 2.—P. G. *w* is voiceless in words borrowed from N. E. P. G. **hëspowər** (N. E. *hospower* (vulgar for horse-power, lex.), N. H. G. *pferdekraft*. This *w* is retained to show that it is not native to P. G. It differs from the P. G. medial *v* in being pronounced voiceless.

3. P. G. *w* does not really occur as a final, but in the case of *wo-* stems appears as a hiatus, as in M. H. G. (cf. Paul, Mhd. Gram. §§32, 74.)

Liquids l, r.

§26.—1. P. G. *l*, initial, represents:

(1) Germanic *l*, N. H. G. *l* (cf. Br. Gr. §122). P. G. **lërə** (N. H. G. *lehren*, lex. N. E. *teach*, cf. A.-S. *læran*), R. P. **lehr**, subs. (K.), O. H. G. *lëren*.

(2) Germanic *hl*, N. H. G. *l*. P. G. **lɛfə** (N. H. G. *laufen*, cf. §5, 2); P. G. **laut** (N. H. G. *laut*, N. E. *loud*), O. H. G. *lât* <

hlāt; P. G. **ludərvogəl** (lex. N. H. G. *aasgeier*, lex. N. E. *buzard*). For these short *u*-sounds cf. §13. Initial consonantal combinations with *l* are *bl*, *fl*, *gl*, *kl*, *pl*, *schl*.

2. Medial *l* in P. G. represents:

(1) Germanic *l*, N. H. G. *l*. P. G. **mōlə** (N. H. G. *malen*); P. G. **heilə** (N. H. G. *heulen*, lex. *weinen*, N. E. *howl*, lex. *weep*, *cry*), O. H. G. *hiuwilōn*; P. G. **kwēlich** (N. H. G. lex. *quälend*, N. E. lex. *tormenting*) = N. H. G. **quälig*.

(2) *l* in words taken from N. E. P. G. **kolik** (N. E. *colic*, lex. N. H. G. *magenkrampf*); P. G. **mēlēsich** (N. E. *molasses*, lex. N. H. G. *syrup*).

Note 1.—The historic orthography has been retained in words which are under conditions of gemination (cf. Br. Gr. §§122, 96). P. G. **willə** (N. H. G. *wille*, N. E. *will*), O. H. G. *willo*, Goth. *wilja*. In pronunciation the sound is not easily distinguishable from *l* in **milich**, **welich**, **kelich**, etc. (cf. §15), which are written with simple *l*.

3. Final *l* in P. G. represents:

(1) (*a*) N. H. G. final *l* (= original *l*). P. G. **ēl** (N. H. G. *oel*, N. E. *oil*), O. H. G. *oli* (cf. Kluge).

(*b*) N. H. G. *-lch* < original Germanic *-lik*. P. G. **wel** (N. H. G. *welcher*, M. E. *which*), R. P. **well** (N.), O. H. G. *wēlich*; P. G. **sel** (N. H. G. *solch*, N. E. *such*), R. P. **sell** (N.), O. H. G. *solih*, *sulih* (cf. Br. Gr. §292, anm. 1, 2.)

r.

§27.—1. Initial *r* in P. G. represents:

(1) (*a*) Germanic *r*, N. H. G. *r*. P. G. **rʏd** (N. H. G. *rad*, lex. N. E. *wheel*), O. H. G. *rad*; P. G. **rʏm** (N. H. G. *rahm*, older Eng. *ream* (Kluge), lex. *cream*).

(*b*) Germanic *hr*, N. H. G. *r*. P. G. **rīrə** (N. H. G. *rühren*, N. E. *rear-*, in *rear-mouse*, A.-S. *hrêran*); P. G. **rick** (N. H. G. *rücken*, N. E. *ridge*), O. H. G. *rucki* < older *hrukki*, R. P. **rück** (Z).

2. Medial *r* in P. G. represents:

(1) Germanic *r*, N. H. G. *r*. P. G. **ʁervə** (N. H. G. *erbe*, cf. §17, 2); P. G. **ʁervət** (cf. §17 (1)); P. G. **ʁeryərə** (cf. §17, 1).

(2) Older *s* by rotacism according to Verner's law; cf. Br. Gr. §182 *b* and §120. P. G. **hērə** (cf. §8, 7 (*b*)), Goth. *hausjan*; P. G. **rīrə** (cf. Goth. *hrizjan*?). For *rr* cf. remarks on *ll*, §26, 2, note 1.

3. Final *r* in P. G. represents :

(1) (*a*) Germanic *r* followed originally by a stem vowel, N. H. G. *r*. P. G. **hōr** (N. H. G. haar, N. E. hair); P. G. **wōr** (N. H. G. wahr, lex. N. E. true).

(*b*) Original *r* persists in P. G. ex. **jōr** (cf. §24, 1 (1)). For the dropping of original *r* in **wū**, **dō**, cf. Br. Gr. §120, an. 2.

Nasals m, n.§28.—1. P. G. initial *m* represents :

(1) Germanic *m* (cf. Br. Gr. §123). P. G. **muddər** (N. H. G. mutter, N. E. mother); P. G. **mən** (N. H. G. mann, N. E. man); P. G. **m̄er** (N. H. G. mähre, lex. stute, N. E. mare), O. H. G. *meriha*, *marha*. At first sight one might be disposed to consider this to have been introduced from N. E., but it is the form which would be regular for the dialect as indicated by the cognates above.

2. Medial *m* in P. G. represents :

(2) Original *m*, N. H. G. *mm*. P. G. **kēmər** (N. H. G. kammer, N. E. chamber), O. H. G. *chamera* < Lat. *camera*; P. G. **sumər** (N. H. G. sommer, N. E. summer); P. G. **numə** (lex. N. H. G. nur, lex. N. E. only).

(1) Germanic *m*. P. G. **schemə** (N. H. G. schämen, cf. §7, 2 (2)); P. G. **schēməl** (N. H. G. schemel, lex. N. E. bolster), O. H. G. *scamal*.

(3) *m* in words introduced from N. E. P. G. **rumedis** (N. E. rheumatism, vulg. "rheumatiz"; P. G. **nəminētə**, Rauch (N. E. **nominate**, lex. N. H. G. ernennen).

Note 1.

3. Final *m* in P. G. represents :

(1) Germanic *m*, N. H. G. *m*. P. G. **hēm** (cf. §8 (1) (*b*)); P. G. **keim** (N. H. G. keim, N. E. lex. germ), O. H. G. *chīm*, *chīmo*; P. G. **schəm** (N. H. G. schaum, N. E. scum (not mentioned by Kluge), lex. foam), O. H. G. *scūm*; P. G. **hēlm** (N. H. G. halm, N. E. halm), O. H. G. *halm*.

(2). N. E. *m* in words introduced on American soil. P. G. **bēssəm** (N. E. **opossum**, vulgar "possum," N. H. G. lex. amerikanische Beuteltatze).

Note 1.—In a few words P. G. *m* in the unaccented final syllable remains, while in N. H. G. it has become *n* (according to the law of finals). P. G. **bēsəm** (N. H. G. besen, N. E. besom, lex. broom), O. H. G. *bēsamo*.

Note 2.—P. G. *mm* final represents N. H. G. *mm* (< original *m + b*). P. G. **dumm** (N. H. G. *dumm*, N. E. *dumb*), R. P. **dumm** (N.), O. H. G. *tumb*; P. G. **lamm** (N. H. G. *lamm*, N. E. *lamb*), O. H. G. *lamb*.

In P. G. **ōdēm** (R.), **ochdem** (H.), the original *m* is retained as in N. H. G. *athem*, *odem*, *oden*, lex. N. E. *breath*). R. P. Westr. **ochdem** (Sch.), O. H. G. *âtum*. Here two dialectic forms go side by side, an instance of the mixture not infrequent in P. G. forms. P. G. **belsem** (N. H. G. *balsam*, N. E. *balsam*), O. H. G. *balsamo*.

n.

§29.—1. P. G. initial *n* represents:

(1) Germanic *n*, N. H. G. *n* (cf. Br. Gr. §126). P. G. **nēcht** (cf. §4, 1); P. G. **nʁb** (N. H. G. *nabe*, N. E. *nave*, *hub*), O. H. G. *naba*; P. G. **nirə** (N. H. G. *nieren*, cf. M. E. *nêre*, lex. N. E. *kidneys*).

(2) Germanic *gn*, *hn* (*kn*). Cf. Braune, §150. P. G. **nʁgə** (N. H. G. *nagen*, N. E. *gnaw*), O. H. G. *nagan*, older *gnagan*; P. G. **nīd** (N. H. G. *niet*, lex. N. E. *clinch*), cf. O. H. G. *hniotan* (P. G. **nīdā**, N. H. G. *nieten*).

2. P. G. medial *n* represents:

(1) Germanic *n*, N. H. G. *n*. P. G. **mengə** (N. H. G. *menge*, lex. N. E. *crowd*, *multitude*, cf. among < on *mang(e)* or on *gemang(e)*), O. H. G. *menigi*, *managi*; P. G. **bōnə**, pl. (N. H. G. *bohnen*, N. E. *beans*), cf. R. P. **bohn**, sg. (N.), O. H. G. *bônûn*; P. G. **mēnə** (N. H. G. *meinen*, N. E. *mean*, lex. *think*), R. P. **meenə**, **meent** (Z.), **meensch** (K.), O. H. G. *meinen*.

Note 1.—P. G. *nn* medial represents:

(1) Original Germanic *nn* (cf. Br. Gr. §95). P. G. **brunnə** (N. H. G. *brunnen*, N. E. *burn*, lex. *spring*), O. H. G. *brunno*; P. G. **rinnə** (N. H. G. *rinnen*, N. E. *run*, lex. *leak*), R. P. **rinne** (M.), O. H. G. *rinnan*.

(2) N. H. G. *nd*, *nt* (< Germanic *nþ*, *nd*), by assimilation. P. G. **finnə** (N. H. G. *finden*, N. E. *find*), R. P. **gfunne** p. p. of **finne** (N.), O. H. G. *findan*; P. G. **binne** (N. H. G. *binden*, N. E. *bind*), cf. R. P. **kinner** (N.), O. H. G. *bindan*; P. G. **nunnər** (N. H. G. *hinunter*, cf. N. E. *under*), R. P. **nunner** (N.), O. H. G. *unter*, *under*; P. G. **annər** (N. H. G. *ander*, N. E. *other*), R. P. **anner** (N.), O. H. G. *andar*; P. G. **bennər** (N. H. G. *bänder*, N. E. *bands*, lex. *ribbons*).

3. Final *n* of inflexion is wanting in P. G., thus leaving -ə the

regular ending of the infinitive and weak forms of nominal declension. P. G. **guckə** (N. H. G. *gucken*, lex. N. E. *look*); P. G. **schtudirə** or **studirə** (N. H. G. *studiren*, N. E. **study**); P. G. **rechlə** or **rechnə** (N. H. G. *recheln*, *rechnen*, N. E. *reckon*).

P. G. *n* final represents flexional *n* (1) in pronominal forms. P. G. **ən**, **'n** (N. H. G. *ihn*); **den** (N. H. G. *den*, demonstrative); **'n** (N. H. G. *einen*).

(2) In certain verbal forms. P. G. **hen** (N. H. G. *haben* (pl. forms), cf. §7, 3; **bin** (N. H. G. *bin*).

Note 1.—P. G. *nn* final represents:

(1) Germanic *nn*. P. G. **dann** (N. H. G. *dann*, N. E. *then*), R. P. **dann**, O. H. G. *danne*; **wann** (N. H. G. *wann* and *wenn*, N. E. *when*), Westr. **wann** (Sch.), O. H. G. *wanne*.

(2) *n* of words introduced from other languages. P. G. **bəlūn** (N. H. G. *luftbalon*, N. E. *balloon*).

Note 1.—For forms like **gēnə**, **tūne**, cf. §16; and for nasalized vowels cf. §41.

Labials b, p, f.

§30.—1. P. G. initial *b* represents:

(1) Germanic *b*, N. H. G. *b*. P. G. **binne** (cf. 29, 2 (2)); **buch** (N. H. G. *buch*, N. E. *book*); **bēs** (N. H. G. *bös*, lex. N. E. *angry*, *bad*); **bər** (N. H. G. *bahre*, N. E. *bier*, *barrow*); **bərd** (N. H. G. *bart*, N. E. *beard*); P. G. **bəwoll** (N. H. G. *baumwolle*, lex. N. E. *cotton*); **beidəl** (N. H. G. *beutel*, lex. N. E. *bolt*, used to separate flour, cf. N. E. *boodle*).

(2) *b* of borrowed words. P. G. **bell** (N. E. *bell*, to ring a bell, N. H. G. *schelle*, *schellen*); P. G. **bədō** (Fr. *bateau*, lex. N. H. G. *kahn*, N. E. *small flat-boat*); P. G. **bens** (N. E. **pence**, lex. cent, penny, lex. N. H. G. *pfennig*), R. P. **penning**; P. G. **bəsəl** (cf. N. H. G. *base*, O. H. G. *basa*, lex. N. E. *aunty*).

(3) N. H. G. *p* in many words, which often show a vacillation in pronunciation in P. G. P. G. **bəmbəl(ə)** (N. H. G. *pampeln*, *bammeln*, lex. N. E. “bum,” loiter, R. P. **bambeld**, 3 sg. (N.); P. G. **baerik** (N. H. G. *perücke*, Fr. *peruque*, lex. N. E. *wig*); P. G. **brədich** (N. H. G. *predigt*, lex. N. E. *sermon*); cf. vb. *preach*.

2. P. G. *b* medial represents:

(1) N. H. G. *p* (for the most part in words of foreign origin. For original O. H. G. *p*, which remains *p* in P. G., cf. Br. Gr. §131). P. G. **bəbigəi** (N. H. G. *papagai*, N. E. *popinjay*, cf. O. Fr. *papegai*); P. G. **bəbir** (N. H. G. *papier*); P. G. **bəbbəl** (N. H. G. *pappel*, N. E. *poplar*).

Note 1.—P. G. **bēbāli** (lex. N. H. G. kindlein, N. E. baby) is perhaps to be explained as = **būbāli** (= N. H. G. bublein) rather than as a new formation from the N. E. *baby-li*, which would have become **bēbāli** in P. G.

Note 2.—An interesting case of medial *bb* is P. G. **ebbār**, **ebbās** (lex. N. H. G. jemand, etwas, lex. N. E. some one, something), R. P. **ebber**, **ebbes** (N.), Westr. **ebbes** (Sch.), M. H. G., O. H. G. *etewer*, *etewas*, *eteswer*, *eteswas*, cf. Goth. *aippan* and *hwas*, O. H. G. *hwer*. In P. G., as in R. P., this word has undergone labial **lenization** or **stopping**, i. e. passage from (slightly) voiced spirant to the sonant stop. The process must not be identified with that formulated in Verner's law, though having some resemblance to the latter, inasmuch as the change in P. G. and R. P. seems in no sense connected with Indo-European accent. The change is still going on in N. English in the speech of American negroes and children; cf. *neb(b)er*, *eb(b)er* for *never*, *ever*. The stages of the changes in P. G. and R. P., traced from the early forms, would be for the masculine as follows: Goth. *aippan* + *hwas* (not found in this collocation) > M. H. G., O. H. G. *etewer* (< **ettehver*, cf. O. H. G. *hwer*. Regular O. H. G. form would be **eddewer*, cf. O. H. G. *ēddeswēr*, *eddes waz* (in Kero's Glossary), Br. Gr. §295 *d*, W. Mhd. Gr. §314). In all these O. H. G. forms the aspirate *h* has disappeared). In N. H. G. this word is found only in the neuter and adverbial forms *etwas*, *etwa*. Thus *etwer* > R. P. and P. G. **ebber** (*w*, originally slightly sonant > sonant stop and finally assimilated the *t*).

3. P. G. *b* final represents:

(1) Germanic *b*, and N. H. G. *b* + vowel. P. G. **grūb** (N. H. G. grube, N. E. groove?), O. H. G. *gruoba*; P. G. **hēb** (N. H. G. habe, N. E. have), R. P. **habb**; P. G. **schdʰb** (N. H. G. staub, lex. N. E. dust).

Note 1.—The combination *schd* occurs as initial, medial, and final. For *b* > *v* cf. §25, 2. As might be expected from what was said above, there is some confusion between *b* and *ʰ*, inasmuch as both are voiceless consonants. This fact was noted by Haldeman P. D. §5).

ʰ.

§31.—1. Initial *ʰ* in P. G. represents:

(1) Germanic *ʰ* (cf. Br. Gr. §131), N. H. G. *ʰf*. P. G. **pund** (N. H. G. pfund, N. E. pound), R. P. **pund** (N.), O. H. G. *pfunt*; P. G. **pluk(g)** (N. H. G. pflug, N. E. plough); cf. R. P.

plog, O. H. G. *pluag* (Otfried); P. G. **pen** (N. H. G. *pfanne*, N. E. *pan*), R. P. **pann** (N.), O. H. G. *pfanna*; P. G. **pʷd** (N. H. G. *pfad*, N. E. *path*), O. H. G. *pad* (Otfried); P. G. **perrə** (lex. N. H. G. *pfarrer*; cf. M. H. G. *pfarre*, lex. N. E. *parson*). R. P. **parre** (N.); P. G. **peif** (N. H. G. *pfeife*, N. E. *pipe*), R. P. **peif** (N.).

Note 1.—P. G. *p* occurs in the initial combinations *pl*, *pr*. P. G. **pletz**, or **bletz** (N. H. G. *platz*, N. E. *plot*, lex. *place*); P. G. **pleg(k)** (N. H. G. *plage*, N. E. *plague*).

(2) *p* in words recently introduced from other languages. P. G. **poscht offis** (N. E. **post-office**, lex. N. H. G. *postamt*); P. G. **pudə** (lex. N. H. G. *knospen*, N. E. *buds*), would seem to be a new formation from N. E. *bud*; but cf. Dutch *bot*. The word is doubtless older than the English influence on R. P.

2. P. G. *p* medial occurs for the most part geminated, and represents:

(1) N. H. G. *pp* < older *p*. P. G. **pəp(p)əl** (N. H. G. *poppel*, N. E. *poplar*); P. G. **rəp(pə)lə** (N. H. G. *rappeln*; cf. N. E. *rap*, lex. *clatter*). These words are written with one *p* by many P. G. writers. I have preferred to follow the N. H. G. norm.

(2) (a) N. H. G. *pf* < older Germanic *pp*. P. G. **kloppə** (N. H. G. *klopfen*, cf. N. E. *clap*, lex. *knock*).

(b) N. H. G. *pf* by West Germanic gemination of *p*. P. G. **scheppə** (N. H. G. *schöpfen*, lex. N. E. *dip*, *shovel*), O. H. G. *schepfen*, *skaphjan*, *skeffen* (cf. Br. Gr. §130).

3. Final *pp* in P. G. represents:

(1) N. H. G. *pp* followed by a vowel. P. G. **kəpp** (N. H. G. *kappe*, N. E. *cap*, lex. *bonnet*); P. G. **drupp** (N. H. G. *truppe*, N. E. *troop*).

(2) N. H. G. *pf*, Germanic *pp*. P. G. **kopp** (N. H. G. *kopf*, N. E. lex. *head*), R. P. **kopp** (N.), pl. **köbb** (N.), O. H. G. *choph*, *chupf*, cf. Sch. M. B. §618; P. G. **schrupp** (N. H. G. *struppe*, lex. N. E. *hames-hook*); P. G. **schipp** (N. H. G. *schippe*, *schüppe*).

(3) N. E. *p*. P. G. **dzhump** (N. E. **jump**, lex. N. H. G. *springen*).

Note 1.—P. G. **schlep(p)** < N. E. **slop**, *swill*, used of an untidy woman. This seems to be introduced from English, notwithstanding the fact that it could be consistently explained as the etymological equivalent of N. H. G. *schlapp*, *schlappe*; cf. N. H. G. *schleppe*; cf. P. G. **schlëppich**, N. H. G. *schlappig*, N. E. **sloppy**.

Note 2.—Under this head belong words which contain *m* + *þ* (*þþ*), N. H. G. *mpf*. In these cases P. G. and O. H. G. show the same stages of mutation (cf. Br. Gr. §131 *b*). P. G. **schdrump** (N. H. G. *strumpf*, lex. N. E. stocking), R. P. **schtrumbe** (pl.).

Note 3.—P. G. *þ* corresponds sporadically to N. H. G. *f*. P. G. **schep** (N. H. G. *schief*; cf. §7, 6 (1)).

f.

§32.—1. P. G. *f* initial represents:

(1) Germanic *f*, N. H. G. *f*. P. G. **fʀrə** (N. H. G. *fahren*, N. E. fare), R. P. **fahre**, O. H. G. *faran*; P. G. **fellə** (N. H. G. *fallen*, N. E. fall), O. H. G. *fallan*; P. G. **frögə** (N. H. G. *fragen*), cf. §12, 3 (*a*); P. G. **fremm** (N. H. G. *fremd*, lex. N. E. strange), R. P. *fremd* (N.), Westr. **fremm** (Sch.), O. H. G. *framadi*.

Under this section belong compounds with the prefix **fər** and other forms written in N. H. G. with initial *v*.

(2) (*a*) *f* in words < N. E. P. G. **fərnis** (N. E. *furnace*, lex. N. H. G. *schmelzofen*); **fæerəwell** (N. E. *farewell*, lex. N. H. G. *lebe wohl*).

(*b*) *þh* in Greek and Latin and other words. P. G. **fərisēər** (N. H. G. *pharisäer*, N. E. *pharisee*).

2. P. G. medial *f* represents:

(1) Germanic *þ*, N. H. G. *f*. P. G. **həufə** (N. H. G. *haufen*, N. E. heap), O. H. G. *hūfo*.

Note 1.—P. G. *ff* = N. H. G. *ff* < Germanic *þ* by gemination and mutation. P. G. **leffəl** (N. H. G. *löffel*); P. G. **effentlich** (N. H. G. *öffentlich*); P. G. **effning** (N. H. G. *oeffnung*), cf. §13, 1, note 3.

Note 2.—P. G. *f* occurs sporadically for N. H. G. *þ* in **səsə-frill** (N. H. G. *sassaparille*, N. E. *sarsaparilla*, in analogy with **səsəfrəs**?).

Note 3.—P. G. **həfə** (N. H. G. *hefe*?, lex. *töpfe*, lex. N. E. pots, cf. A.-S. *haef*), O. H. G. *heffo*.

3. P. G. final *f* represents:

(1) (*a*) Germanic *þ*, N. H. G. *f* (cf. Br. Gr. §132). P. G. **schlöf** (N. H. G. *schlaf*, N. E. sleep), R. P. **schlof** (N.), O. H. G. *slāf*; P. G. **rēf** (N. H. G. *reif*, N. E. ripe).

(*b*) N. H. G. *ff*. P. G. **pəf** (N. H. G. *pfaffe*, lex. N. E. priest, cf. pope).

Dentals d, t (th).

§33.—1. P. G. initial *d* represents :

(1) West Germanic *d* (Br. Gr. §162), N. H. G. *t*. P. G. *dʏg* (N. H. G. tag, N. E. day), R. P. **dag** (N.), Westr. *dah* (Sch.), O. H. G. *tac*(*g*); P. G. **dēl** (N. H. G. teil, cf. §8, 1 (*b*)); P. G. **dʏl** (N. H. G. thal, N. E. dale), Westr. **dal** (Sch.), O. H. G. *tal*.

Note 1.—Exceptions are foreign words, as **tēkt** (N. H. G. takt, lex. N. E. bar in music); **tēks** (N. E. tax, N. H. G. *taxe*, lex. steuer), R. P. **tax**; P. G. **termin** (N. H. G. termin, N. E. term, lex. limit), R. P. **termin** (N.); **tēlentə** (N. H. G. talente, N. E. talents).

Note 2.—P. G. occurs initially also in the combination *tr* side by side with *dr*, thus giving rise to double forms, as **drʏk**, **trʏg** (N. H. G. *trage*, N. E. drag, lex. carry, wear); P. G. **dreurə** and **treurə** (N. H. G. trauern). For dzch cf. §38, 1.

2. Medial *d* in P. G. represents :

(1) Germanic *p*, N. H. G. *d*. P. G. **odər** or **oddər** (N. H. G. oder, N. E. other, lex. or), R. P. **odder** (N.), O. H. G. *odor*; P. G. **schēdə** (N. H. G. scheiden, lex. N. E. separate, divorce, cf. N. E. shed, sheath), O. H. G. *sceidan*; P. G. **ei'lədə** (N. H. G. einladen, lex. N. E. invite), O. H. G. *ladōn*.

Note 1.—Germanic *d*, N. H. G. *th*. P. G. **mud** (**d**) **ər** (N. H. G. mutter, N. E. mother), R. P. **modd'r** (N.), **motter** (Sch.), O. H. G. *muotar*; P. G. **wed** (**d**) **ər** (N. H. G. wetter, N. E. weather), R. P. **wedder** (N.), O. H. G. *wētar* (cf. Br. Gr. §§163-4, an. 1).

3. Final *d* in P. G. represents occasionally :

(1) Germanic *d*, N. H. G. *t*. P. G. **mūd** (N. H. G. mut, N. E. mood), R. P. **muth** (N.), O. H. G. *muot*. This, however, gives rise to doublets, **mud** and **mut**, as *d* final and *t* final are easily confused.

(2) Germanic *p* in rare cases. P. G. **mʏd** (N. H. G. magd, N. E. maid), R. P. **mahd** (N.), cf. M. H. G. *meit* (*maget*), O. H. G. *magad*, Goth. *magaþs*.

t.

§34.—1. P. G. *t* initial represents :

(1) N. H. G. in foreign words; cf. §33, 1 (1), note 1.

(2) In a few words represents older *t*. P. G. **turm** (N. H. G. turm, lex. N. E. tower), O. H. G. *turra*.

2. Medial *t* represents :

(1) Germanic *d*, N. H. G. *t*. P. G. **bəhitə** (N. H. G. behüten, cf. N. E. heed); P. G. **nēdich** (N. H. G. nöthig, N. E. needy,

lex. necessary). Here, too, double forms occur as in the case of *d*. P. G. **bid(d)ər**, **bit(t)er** (N. H. G. bitter, N. E. bitter).

(2) N. H. G. *t* + *z*. P. G. **hitz** (N. H. G. hitze, N. E. heat); P. G. **sitz** (N. H. G. sitz, N. E. seat); P. G. **dids** (Horn), **tit** (Rauch) (N. H. G. zitze, N. E. teat). For foreign words cf. note under §33, 1, (1).

3. Final *t* in P. G. represents:

(1) (*a*) Germanic *d*, N. H. G. . P. G. **hūt** (N. H. G. hut, lex. N. E. hat); P. G. **haut** (N. H. G. haut, N. E. hide), R. P. **haut** (N.)

(*b*) N. H. G. *t* when following a consonant. P. G. **krikt** (N. H. G. kriegt); **kunscht** (M. H. G. hunst). There are many forms in *d*, however (cf. §33, 3 (1)), especially where a liquid precedes.

th.

§35.—In P. G., as in N. H. G., the *sound* *th* is to be found only in foreign words. Even these borrowed words are usually so far Germanized in pronunciation as to lose the spirant quality of the *th*. Thus Rauch, the most English of all the P. G. lexicographers, gives only the isolated word *theory* (= N. E. theory, N. H. G. theorie) under *t*. Orthographically *th* (*dh*) is of frequent occurrence, but is pronounced as simple *t* (*d*). In some localities, however, the pronunciation of this *dh* has at least a reminiscence of the aspirate as in N. E. daughter (cf. Br. Gr. §167 (b) (c), an. 1, 2); cf. Fisher, A. M. and K. Z.

Gutturals g, k, ch (g).

§36.—1. P. G. initial *g* represents:

(1) Germanic *g*, N. H. G. *g*. P. G. **gē**, **gēnə** (N. H. G. gehen, N. E. go), Westr. **geh** (Sch.), O. H. G. *gēn*, *gān*; P. G. **gēvə** (cf. §25, 2 (1)); P. G. **gift** (N. H. G. gift, lex. N. E. poison; cf. gift).

Note 1.—Initial consonantal combinations with *g* are *gl*, *gn*, *gr*. P. G. **glock** (N. H. G. glocke, lex. N. E. bell, cf. clock); P. G. **gnəd** (N. H. G. gnade, lex. N. E. grace); P. G. **grō** (N. H. G. grau, cf. §25, 3). Doublets occur, as **klock** and **glock**, **klick** and **glick**.

2. Medial *g* in P. G. represents:

(1) Germanic *g*, N. H. G. *g*, more strongly guttural in P. G. than in N. H. G. P. G. **sɹgə** (N. H. G. sagen, N. E. say), R. P.

sache, Westr. *sah*, *sahe* (Sch.), O. H. G. *sāgen*; P. G. *drvgə* (N. H. G. *tragen*, N. E. *draw*, lex. *carry*), O. H. G. *tragan*.

Note 1. For Germanic *g* (in P. G. generally pronounced palatal), cf. §24, 1, (2)); P. G. *moryə* (N. H. G. *morgen*; *bæryə* (N. H. G. *berge*).

(2) Germanic *h*, N. H. G. *g*. P. G. *schlv̥gə* (N. H. G. *schlagen*, N. E. *slay*); cf. R. P. *schlage* (N.), O. H. G. *slahan*.

3. Final *g* in P. G. corresponds to Germanic *g*. P. G. *sv̥g* (N. H. G. *sage*, N. E. *say*), R. P. *sag*; P. G. *dv̥g* (N. H. G. *tag*, cf. §33, 1 (1)). This *g* is often pronounced as *k*; cf. §37, 3.

§37.—1. P. G. *k* initial represents:

(1) Germanic *k*, N. H. G. *k*. P. G. *kv̥fə* (N. H. G. *kaufen*, lex. N. E. *buy*, cf. adj. *cheap* and noun *chapman*), R. P., cf. *ver-kaaft* (N.), O. H. G. *choufōn*; P. G. *korn* (N. H. G. *korn*, N. E. *corn*); P. G. *kennə* (N. H. G. *können*, N. E. *can*); P. G. *koch* (N. H. G. *koch*, N. E. *cook*).

(2) N. E. *c* in borrowed words. P. G. *kolik* (lex. N. H. G. *magenkrampf*, N. E. *colic*); P. G. *koppchə* (N. E. *cup*, lex. N. H. G. *tasse*), a curious compound formed on the N. E. *cup*+P. German diminutive *-chə*; P. G. *kreier* (N. E. *crier*, lex. N. H. G. *ausrufer*); P. G. *krunər* (N. E. *coroner*, lex. N. H. G. *tottenbeschauer*).

Note 1.—Consonantal combinations with *k* are *kl*, *kn*, *kr*, *kw*. P. G. *kloppə* (N. H. G. *kloppen*, N. E. *clap*); P. G. *knī* (N. H. G. *knie*, N. E. *knee*); P. G. *kr̥eft* (N. H. G. *kraft*, N. E. *craft*, lex. *power*); P. G. *kwēt* (N. E. *quoit*, vulgarly pronounced *quat*, lex. N. H. G. *wurfscheibe*).

2. Medial *k* (*ck*) in P. G. corresponds to Germanic *k* (*ck*), N. H. G. *ck*. P. G. *kn̥eckə* (N. H. G. *knacken*, N. E. *knock*, lex. *crack*); P. G. *rickə* (N. H. G. *rücken*, cf. §9, 2); P. G. *schdeckə* (N. H. G. *stecken*, N. E. *stick*).

Note 1.—Simple *k* (not geminated) occurs in combination with a nasal or liquid. P. G. *d̥enkə* (N. H. G. *danken*, N. E. *thank*); P. G. *melkə* (N. H. G. *melken*, N. E. *milk*).

3. Final *k* corresponds to Germanic *g* or *k* alone, and in combination with nasal or liquid. P. G. *schd̥ēk* (N. H. G. *steg*, lex. *terrace*, lex. N. E. *stairs*, foot-bridge), R. P. *schteeg* (N.), O. H. G. *stēc*; P. G. *schd̥erk* (N. H. G. *stärke*, lex. N. E. *strength*, cf. *starch*); P. G. *schbük* (N. H. G. *spuk*, N. E. lex. *hobgoblin*); P. G. *schbunk* and adj. *schbunkich* (< N. E. *spunk*, *spunky*, lex. N. H. G. *heissblütig*).

ch.

§38.—1. P. G. *ch* initial is wanting, as in N. H. G., except in a few foreign words. Even here it is pronounced regularly as *k*, unless the word be borrowed from N. English. P. G. **kōr** (N. H. G. chor, N. E. choir), but cf. P. G. **dzcheck** (N. E. **check**, lex. N. H. G. wechsel); **dzchif** (N. E. chief, lex. N. H. G. haupt). These all belong under §33, though often written as in English.

2. Medial *ch* in P. G. represents :

(1) The older spirant *h* in a few words. P. G. **hochi schul** (N. H. G. hohe schule, hochschule, N. E. high school); P. G. **hēchər** (N. H. G. höher, N. E. higher); P. G. **nechər** (N. H. G. näher, N. E. "nigher," lex. nearer).

(2) Germanic *k* (*c*), N. H. G. *ch*. P. G. **suchə** (N. H. G. suchen, N. E. seek), O. H. G. *suohhan* (cf. Br. Gr. §150 ff.).

3. Final *ch* occurs in P. G. much more frequently than in N. H. G. because *g* of the adjectival ending is pronounced regularly *ch*.

Final *ch* represents :

(1) Germanic *k*, N. H. G. *ch*. P. G. **dēgich** (N. H. G. teigich, N. E. doughy); P. G. **mēglic** (N. H. G. möglich, lex. N. E. possible); P. G. **tēglic** (N. H. G. täglich, N. E. daily).

(2) Germanic *g*, N. H. G. *g*. P. G. **kēnich** (N. H. G. könig, N. E. king), O. H. G. *chunig*; P. G. **heifich** (N. H. G. häufig, lex. N. E. frequently); P. G. **erlich** (cf. §19, 2).

Note 1.—P. G. *ch*, both medial and final, represents Germanic *h* where the latter became *ch* in N. H. G. P. G. **lēchə** (N. H. G. lachen, N. E. laugh), O. H. G. *lahhen*, *lahhan*; P. G. **nēcht** (N. H. G. nacht, cf. §4 (1)).

h.

§39.—The letter *h* is aspirate in P. G. and is written in the present work only where pronounced. Some writers, however, follow the earlier N. H. G. orthography and write it as a sign of length. In P. G. *h* is pronounced only when initial either of a word or of a syllable, and represents Germanic *h*. P. G. **hūt** (N. H. G. hut, N. E. hood, cf. §14 (1)); P. G. **hënd** (N. H. G. hand, N. E. hand, cf. §4 (1)). For Germanic *h* before vowels cf. Br. Gr. §153; for Germanic *h* which became P. G. *ch* cf. §38, 2, (1), note 1.

s.

§40.—P. G. *s* is the voiceless spirant in all positions. P. G. **sēl** (N. H. G. seele, N. E. soul, cf. §8, 1); P. G. **hēssə** (N. H. G.

heissen, N. E. hight); P. G. **n̥s** (N. H. G. nase, N. E. nose). P. G. *s* occurs in the following consonantal combinations: *sch*, *schp*, *scht*, corresponding to N. H. G. and Germanic *sp*, *st*. P. G. **schtē**~ (N. H. G. stein, N. E. stone); P. G. **schprōch** (N. H. G. sprache). This pronunciation of Germanic *sp*, *st* is extended to these combinations in all positions in P. G. and not restricted to the initial syllable as in N. H. G.; cf. P. G. **werscht** (N. H. G. wurst); **r̥eschb̥el** (N. H. G. raspel, cf. Brandt, §24).

Nasalized Vowels.

§41.—The question of nasality in German dialects is too intricate to be discussed at length in this paper. It will be possible here only to outline the subject to form a basis for the treatment of the phenomenon in P. G. Schmeller and Weinhold mention various phases of this phenomenon: (1) *medial nasalization* heard east of the Lech, *b̥ā~in̥ə*, *so~nne* (Sch. M. B. §548 ff., 554, 566-7, cf. W. A. G. §§8, 200-201); (2) *final nasalization* (Sch. M. B. 554, 581-5; W. B. G. §§169-71. Of this there are two developments: (a) from a vowel combination, *zu~. bey~*, *brey~*, *g'nau~*; (b) from consonant element (usually after omission of the consonant: *no~* (= noch), *wei~rauch* (= weihrauch).

In P. G. we find *final nasalization* the most strongly represented. This takes place in the stem in flexional elements. In P. G. the vocalic elements assume nasality without changing their vocalic quality (cf. H. §4).

P. G. occurs *medially* only in cases where the nasalized syllable is separable. Ex.: P. G. *p̥feng̥ə* (N. H. G. anfangen, lex. N. E. begin), and may hence be considered as one phase of *final nasalization*, of which the following are examples:

(1) Nasalization caused by *n*. P. G. **schē**~ (N. H. G. schön, lex. N. E. beautiful), R. P. **schoñ** (N. Z.), Westr. **scho'** (Sch.); P. G. **schtē**~ (N. H. G. stein, N. E. stone), R. P. **schteen̄** (N.); P. G. **hī**~ (N. H. G. hin, lex. N. E. hence); P. G. **gē**~ (N. H. G. gehn, N. E. go) is sometimes heard for **gēn̄ə**. So also **schte**~ for **schtēn̄ə**.

(2) Nasalization caused by other consonants. (a) by *ch*. P. P. **no**~ (N. H. G. nach, lex. N. E. after) is heard instead of the more regular form **noch**. Fisher, P. D. G. and K. Z., Horn, and Rauch have regularly *noch*, if it occurs alone.

M. D. LEARNED.